

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL 21 & 22, 2018  
FOURTH SUNDAY OF SUNDAY  
*CUARTO DOMINGO DE PASCUA*

## Mass Times/Horario de Misas

### *Saturday/Sábado Vigilia*

8:00 am English  
5:00 pm English  
7:00 pm Español

### *Sunday Masses:*

8:30 am English  
10:30 & 12:30 pm Español  
2:30 PM Vietnamese  
5:00 PM English

### Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.  
5:30 PM - Tuesday  
First Friday/Primer Viernes  
7:00 pm Español

### Confessions/CONFESIONES

By appointment/CON CITA  
FIRST FRI—4:00—6:00 PM  
PRIMER VIERNES DEL MES  
No appointment required  
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR  
REV. PAUL VU  
PAROCHIAL VICAR  
REV. KIET A. TA  
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR  
ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION  
Yazmin Abreu  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE  
ADRIANA CONTRERAS  
MANNY RODRIGUEZ  
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



### PARISH OFFICE HOURS— HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM .— 12:00 PM .; 1:00—3:00 pm . & 5:00 PM .— 8:30 PM .  
THURS. 5:00 PM .— 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM .— 1:00 PM .  
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado April 21, 2018**

8:00 a.m. *Eugenio Vanegas—Health*  
 5:00 p.m. *For the People of the Parish*  
 7:00 p.m. †Amparo Cardenas

**Sunday/domingo April 22, 2018**

8:30 a.m. †Leo Dubé  
 10:30 a.m. †Jose Lara; †Marcela Lara  
 12:30 p.m. *Jose Alfredo Garcia; Ruben Garcia; Jorge Garcia—Intentions*  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. †Yolanda Aguilar; †Manuel Aguilar; †JesusGutierrez

**Monday/lunes April 23, 2018**

8:00 a.m. †Anna Mai Bao

**Tuesday/martes April 24, 2018**

5:30 p.m. †Peter Kiem Nguyen

**Wednesday/miércoles April 25, 2018**

8:00 a.m. †Ana Nguen Thi Ngo

**Friday/viernes April 27, 2018**

8:00 a.m. †Don Jackson



**SAVE THE DATES**

We are rapidly approaching Summer Movie Nights  
**FRIDAY, JUNE 29TH; FRIDAY, JULY 27TH & FRIDAY, AUGUST 31ST.**  
 MORE INFO AND MOVIE TITLES WILL FOLLOW..

**GUARDE ESTAS FECHAS**

Nos acercamos rápidamente a las noches de cines del verano (Summer Movie Nights)  
**VIERNES, 29 DE JUNIO; VIERNES 27 JULIO; Y VIERNES 31 DE AGOSTO**  
**MÁS INFORMACIÓN Y TÍTULOS DE LAS PELÍCULAS SEGUIRÁN PROXIMAMENTE...**



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

**GIVING SUNDAY**



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

April 14 & 15, 2018

**\$9,445.00**

**SECOND COLLECTION-SOLIDARITY FUND**

**\$1,777.00**

**2017 RICE BOWL**

**\$2,067.69**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



## PASTOR'S MESSAGE

## MENSAJE DEL PASTOR

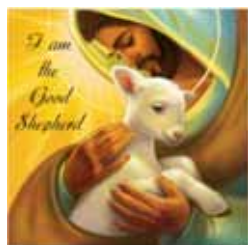
***"I am the good shepherd. A good shepherd lays down his life for the sheep."***



***Soy el buen pastor. Un buen pastor da su vida por sus ovejas."***

I know I have written about this before, but you can certainly tell when someone is doing a job and when someone is performing a responsibility. What's the difference? When it's my job I may not give my total effort since I'm only doing it to getting paid. When it's my responsibility, I put more effort into it since I know how important the task is not only to myself but to others as well. Jesus as the Good Shepherd did not do His job, He performed His responsibility. He wasn't worried about getting paid, He was more concerned about getting the task done with success. He gave His total effort, even His life. What about us? Take care and God bless, Fr. Steve Correz

*Sé que he escrito sobre esto antes, pero sin duda se puede decir cuando alguien está haciendo un trabajo y cuándo alguien está realizando una responsabilidad. ¿Cual es la diferencia? Cuando es mi trabajo, es posible que no ponga todo mi esfuerzo ya que solo lo estoy haciendo para que me paguen. Cuando es mi responsabilidad, le dedico más esfuerzo, pues sé lo importante que es la tarea no solo para mi, pero también para los demás. Jesus como el Buen Pastor no hizo su trabajo, cumplio con su responsabilidad. Él no estaba preocupado por que le pagaran. Él estaba muy preocupado por sobre cumplir la tarea con éxito. Él dio su esfuerzo completo, incluso su vida. Qué pasa con nosotros? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

**AT WORK**

*Christianity is the spirit of Jesus Christ at work in the world.*  
—Anonymous

**CRISTIANISMO**

*Cristianismo es el espíritu de Jesucristo obrando en el mundo.*  
—Anónimo

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**

***"Ta là mục tử nhân lành. Mục tử nhân lành thí mạng sống vì chiên."***

Tôi biết tôi đã viết về điều này trước kia, nhưng để biết rằng tôi vẫn làm việc và thi hành trách nhiệm của mình. Làm sao biết được? Khi thi hành công việc có thể tôi không cố gắng hết sức mình, vì tôi chỉ làm để lãnh lương. Nhưng khi thi hành trách nhiệm của mình, tôi cố gắng hết sức vì tôi biết rằng công việc của tôi rất quan trọng không những đối với tôi mà còn giúp cho người khác. Chúa Giê-su người Mục tử nhân lành đã không chỉ làm công việc, nhưng thi hành một trách nhiệm. Ngài không quan tâm đến chuyện được trả lương, Ngài chỉ mong muốn được hoàn tất công việc và mang lại kết quả. Do đó Ngài cố gắng làm hết sức, ngay cả hy sinh mạng sống của mình. Còn chúng ta thì sao? Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

**SILENCE**

*Silence is a gift of God, to let us speak more intimately with God.*  
—St. Vincent Pallotti

*See what love the Father has bestowed on us that we may be called the children of God.*  
— 1 John 3:1

REFLEXIONEMOS SOBRE LAS LECTURAS

**SALVADOS POR AQUEL QUE FUE RECHAZADO**



Algunos adolescentes de la ciudad suelen menospreciar y rechazar a los chicos del campo. Sin embargo, no sería una exageración decir que la humanidad les debe la vida a los agricultores que cuidan los cultivos y el ganado por todo el mundo. La Sagrada Escritura para esta semana nos recuerda que Jesús fue rechazado como pastor, como chico del campo, sin embargo, a él le debemos la vida.

En la lectura de los Hechos de los Apóstoles de este domingo, Pedro les dice a las personas que la salvación viene por Jesucristo, que fue rechazado y crucificado. En la carta del apóstol san Juan escuchamos que nos hemos convertido en los hijos amados de Dios por Jesús, a quien el mundo no conoció. Por último, en el Evangelio Jesús se describe como el buen Pastor: “yo doy la vida por las ovejas” (Juan 10:11). ¿Te unirás a Jesús para dar tu vida por el rebaño amado de Dios?

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE**

**CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Many of us sport fans have seen some of our heroes honor, and thank their lord Jesus Christ for their accomplishments in their respective sports. Many of them do this even before answering any of the reporters posing questions on their accomplishments. In today's first reading from the Acts, we see how Peter responded to the miracle he performed on the crippled man who could not walk at the Beautiful Gate of the Temple. Peter explains to the assembled leaders and elders not to focus on the good deed he had done but that it was done in the name of Jesus Christ the Nazorean, with these powerful words, “there is no salvation through anyone else, nor is there any other name under heaven given to the human race by which we are to be saved. “What do we do when someone singles us out and praises us for a job well done? Do we reflect the honor and recognition to our mentor, to our teammates at work? Do we take all the credit for ourselves, or do we give the praise and glory to our Lord Jesus Christ? We cannot let pride come between God and us. By humbling ourselves we need to give praise and glory to God our father. This helps reinforce his constant presence in our lives and reminding us of his guiding hand always on our shoulder. The good that we are trying to do day in and day out in this world is not for our personal gain but for the greater glory of his kingdom. We may just be the stones that were rejected by the builders; but by our self-renouncing actions we can become the cornerstones of God's earthly church.

REFLECTIONS ON THE READINGS

**SAVED BY THE ONE WHO WAS REJECTED**



Some city teenagers often scorn and reject farm kids. Yet it's no exaggeration to say that humanity owes its life to farmers who care for the world's crops and livestock. This week's scriptures remind us that Jesus was as rejected as a shepherd, a farm boy, yet we owe our very lives to him.

In this Sunday's reading from the Acts of the Apostles Peter tells the people that salvation comes through Jesus Christ, the one who was rejected. In John's letter we hear that we have become God's beloved children through Jesus, whom the world did not know. Lastly, in the Gospel Jesus describes himself as the Good Shepherd who “lays down his life for the sheep” (John 10:11). Will you join Jesus in laying down your life for God's beloved flock?

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

**La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ**

Muchos de nosotros como aficionados de varios deportes, hemos atestiguado las gracias y el honor que ellos y ellas le ofrecen a Jesucristo por los acontecimientos que cumplen en sus respectivos deportes. La mayoría de los deportistas cumplen con esta acción antes de concederles la entrevista a los reporteros cubriendo las jugadas y acciones de los atletas. En la primera lectura de hoy, de los Hechos de los Apóstoles, nos enteramos como Pedro responde sobre su milagro quien el realiza sobre un hombre tullido desde su nacimiento, en la Puerta llamada Hermosa del Templo. Pedro les explica a los jefes del pueblo y los ancianos, que no se enfoquen en en su hecho sino que fue por el honor y gloria de Jesucristo el Nazareo con estas palabras intensas, “porque no hay bajo el cielo otro nombre dado a los hombres por el que nosotros debemos salvarnos.” Hoy en día, de que modo actuamos nosotros cuando somos singularizados y alabados por una obra bien hecha. ¿En alguna ocasión hemos reflexionado en el honor y reconocimiento de nuestro mentor, en igual forma a nuestros compañeros de equipo en el trabajo? ¿Nos acogemos todo el honor y privilegio para nosotros mismos, o le entregamos a Jesucristo toda alabanza y gloria que el se merece? No podemos dejar que el orgullo nos separe de nuestro Padre Dios. Hay que darle alabanza y gloria a Dios nuestro Padre humillandonos de vez en cuando. Esto nos ayuda recordar de la presencia constante de Dios en nuestras vidas y en nuestros hombros su mano que nos guía. Lo bueno que tratamos de hacer diariamente en este mundo no es para nuestro beneficio personal sino para la mayor gloria de Su reino celestial. Podríamos ser las piedras desechadas por los constructores; pero aun por nuestras acciones aot-renunciantes nos podemos convertir en la piedra angular aqui en Su iglesia terrena.



OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

nuestra iglesia nueva

Our new church bldg.

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?

**CHURCH**

God sends no churches from the skies, Out of our hearts they must arise. —Anonymous

**LA IGLESIA**

Dios no envía las iglesias del cielo, deberán surgir de nuestros corazones. —Anónimo

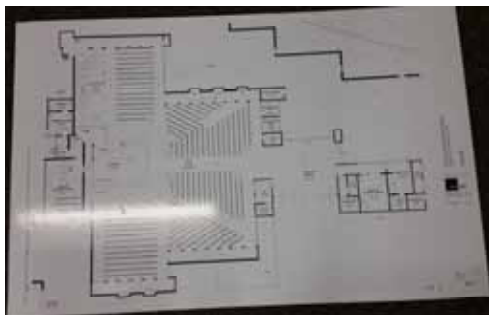


Parish Offices, Choir practice room & Worship space



Courtyard with Bell tower

Interior Design of Worship Space



Layout of Total campus



View from Alton showing All buildings Upon Completion of phase 1



Main Entrance From Alton Via Private Driveway



FIRST COMMUNION /PRIMER COMUNION

Throughout the month of May the following children from our Faith Formation Ministry will be receiving their First Holy Communion. Please be sure to keep them and their family in your prayers that the grace and joy received in the Eucharist will always give them courage and strength to be true disciples of Jesus Christ.

*A lo largo de todo el mes de mayo, los siguientes niños de nuestro Ministerio de Formación en la fe van a recibir la primera Comunión. Por favor, asegúrese de mantenerlos a ellos y sus familiares en sus oraciones, para que la gracia y la alegría recibida en la Eucaristía siempre les de fuerza y valor para ser verdaderos discípulos de Jesucristo.*

**EFFECTS**

The effect of our sharing in the body and blood of Christ is to change us into what we receive.

—Pope Saint Leo the Great



**EL EFECTO**

*El efecto de compartir el cuerpo y la sangre de Cristo es el de convertirnos en aquello que recibimos.*

—Papa San León Magno

May 6, 2018—12:30 a.m.

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Alvarez, Katelyn       | Mejia, Olivia      |
| Artega, Jessica        | Mejia, Sophia      |
| Artega, Victor         | Melgoza, Adrian    |
| Cortez, Isabela        | Najera, Jaylisa    |
| De la Torre, Alejandra | Oliveros, Kimberly |
| De la Torre, Richard   | Reyes, G. Jocelynn |
| Duran, Sebastian       | Sanchez, Daniel    |
| Garcia, Sebastian      |                    |

May 12, 2018—5:00 p.m.

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Aguilar, Issak       | Peña, Janessa      |
| Briebesca, Bryanna   | Ramirez, Christian |
| Buchanan, William B. | Sierra, Masi       |
| Chavez, Natalie      | Sorrells, Calvin   |
| Chin, Janelle        | Torres, Abraham    |
| Cruz, Julianna       | Torres, Damian     |
| Hernandez, Leighla   | Torres, Joel       |
| Huynh, Nathan        | Valle, Deaven      |
| Ortega, Abram        | Vazquez, Moises    |

May 13, 2018—8:30 a.m.

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Moreida, Alexander | Pasas, Francesda D.     |
| Muñoz, Nicole      | Valencia, Elijah Angelo |
| Orellana, Matthew  | Vega, Anthony           |

May 13, 2018—10:30 a.m.

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Benavides, Marco    | De la Cruz, Alyssa     |
| De la Cruz, Marissa | Gomez, Alex            |
| Lopez, Chastelin    | Silvestre, Christopher |
| Silvestre, Lesie    |                        |

May, 13, 2018—12:30 a.m.

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Garcia, Marlon  | Lozano, Sabella |
| Gudino, Dylank  | Martinez, Ivan  |
| Guzman, Miranda | Orozco, Brandon |
| Lemus, Ashley   |                 |

May 20, 2018—8:30 a.m.

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Chomina, Dominic   | Garcia, Rowlin      |
| Chomina, Luke      | Rodriguez, Jazmin   |
| Duran, Anthony     | Villar, Christopher |
| Duran, Christopher | Yniguez, Matthew    |

May 20, 2018—10:30 a.m.

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Canchola, Valerie  | Nava, Victoria   |
| Garcia, Israel     | Prado, Pablo     |
| Gutierrez, Aryanna | Prado, Kassandra |
| Harrison, Elijah   | Rosales, Justin  |
| Mendez, Vanessa    | Segura, Heidi    |
| Menendez, Valerie  | Segura, Jesse    |



## TRADICIONES DE NUESTRA FE

*El lenguaje es una herramienta de comunicación no solo entre nosotros mismos, sino con Diosito. Nací en EE. UU. pero mi lengua materna es el español, lo aprendí en la cuna y lo usábamos en casa. También aprendí inglés en la escuela. Hay quienes me preguntan cual idioma uso para hablar con Dios. Esta pregunta reconoce que el ser humano debe usar un lenguaje humano para rezar.*

*Esta semana celebramos el Día del Idioma para festejar la herencia que tenemos en nuestra lengua castellana.*

*Festejamos el 23 de abril, fecha en que falleció Miguel de Cervantes y Saavedra (1547–1616) autor de Don Quijote de la Mancha. Este autor español fue el que enriqueció y ayudo a dar forma gramática a la lengua española.*

*Hay que saber que el castellano que llegó a nuestro continente tiene una larga y rica historia, ya que es una mezcla del latín, dialectos ibéricos y el árabe. Una vez en América el español tomó características y vocabulario indígena, y ahora en EE. UU. se está renovando con anglicismos. Y es en este idioma que yo y muchos latinos hablamos con Diosito.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



## Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Easter season as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe, log on to [www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth](http://www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth) or visit the Diocesan Office of Child and Youth Protection web page at:

[www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/](http://www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/)

## Mes para la prevención del abuso infantil

*Abril es el mes nacional para la prevención del abuso infantil. Lo más apropiado es que se celebre en la temporada de Pascua. No existe mejor época que la cuaresma y pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos entre a esta página del internet: <https://www.childwelfare.gov/topics/preventing/preventionmonth/> o Llame a la Oficina Para la Protección de Niños y Jóvenes, (714) 282-3069.*

## TREASURES FROM TRADITION

Most languages take the name for this fifty-day season from the Lord's Passover: *Pasqua* in Italian, *Pâques* in French, *Paach* in Dutch, *Pascha* in Greek and Russian. English has a much newer name, the name of a pagan goddess, *Eoster*. For centuries before Christianity took hold, in both Germany and Britain the spring equinox was dedicated to her and the concepts of fertility and rebirth. She was said to be a playful spirit, following the Sun King's chariot, and ending the reign of winter. She had a magical companion, a rabbit who hid eggs in the fields to coax plants and animals to rebirth. It was believed that *Eoster* once came across a bird with broken wings and saved it by turning it into a rabbit—an egg-laying rabbit at that! Although they were baptized, most people didn't take to the new Latin name (*Pascha Domini*) too easily, and kept calling the spring equinox by the old accustomed name. For good measure, they kept a pagan name for Christmas, too: *Yule*.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co



## Tháng Ngăn Ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ Em

Tháng 4 là tháng Ngăn ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ em. Tháng Ngăn ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ em cũng rất phù hợp với thời gian mùa Chay và mùa Phục sinh, vì trong thời gian này chúng ta trải qua kinh nghiệm đổi mới và tăng trưởng trong khi chúng ta mừng sự bảo vệ món quà quý nhất Chúa ban, đó là các trẻ em.

Để biết thêm chi tiết và tìm hiểu thêm về các phương thức bảo vệ trẻ em, xin vào trang điện toán [www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth](http://www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth) hoặc xem thêm ở trang điện toán của Văn phòng Đặc trách Bảo vệ Trẻ em và Thiếu niên: [www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/](http://www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/)

**You alone, O LORD, bring security to my dwelling.**

— Psalm 4:9